



# Beyond SUFFERING

Disability Ministry Seminar

การอบรมการทำพันธกิจกับผู้พิการ



Time Table (ตารางเวลา)

Time เวลา	Wednesday 22 <sup>nd</sup> March 2017 พุธที่ 22 มีนาคม 2017	Thursday 23 <sup>rd</sup> March 2017 พฤหัสบดีที่ 23 มีนาคม 2017	Friday 24 <sup>th</sup> March 2017 ศุกร์ที่ 24 มีนาคม 2017
8.30 - 9.00	Opening / Worship นมัสการ / พิธีเปิด		
9.00 – 10.00	Introduction to Disability ความพิการในลักษณะ ต่าง ๆ	Disability in the Old Testament ความพิการในพระคัมภีร์พันธ สัญญาเดิม	Disability and the Church: The Call ความพิการและคริสตจักร: การทรงเรียก
10.00- 10.30	พัก Break		
10.30 – 11.30	Disability Around the World สถานการณ์ความพิการ ของประชากรโลก	Disability in the New Testament ความพิการในพระคัมภีร์พันธ สัญญาใหม่	Disability and the Church: Getting Started ความพิการและคริสตจักร: การเริ่มต้น
11.30 – 13.00	พักรับประทานอาหารกลางวัน Lunch		
13.00 -14.00	Cultural Understandings of Disability การเข้าใจความพิการใน วัฒนธรรมต่าง ๆ	Jesus and Disability พระเยซูคริสต์กับความพิการ	Disability & the Church: Community Partnerships ความพิการและคริสตจักร: ความร่วมมือในชุมชน
14.00 – 14.30	พัก Break		
14.30 -15.30	Disability & the Question of Suffering คำถามว่าด้วยการทรมานทุกข์ และความพิการ	Disability and Healing in Scripture ความพิการและการรักษาใน พระคัมภีร์	Disability & the Church: Long-term Ministry ความพิการและคริสตจักร: พันธกิจระยะยาว

## Joni and Friends

Joni and Friends is built on Biblical truth and the foundation of Jesus Christ. We are about advancing disability ministry and changing the church and communities around the world. The Joni and Friends International Disability Center (IDC) serves as the administrative center for ministries which provide outreach to thousands of families affected by disability around the globe.

Joni and Friends is answering the call in the Gospel of Luke 14, "invite the poor, the crippled, the lame, the blind and you will be blessed...make them come in so my house will be full."



We present the clear and concise Gospel of Jesus Christ to all people affected by disability and their families who are served through our programs around the world. We train, disciple, and mentor people affected by disability to exercise their gifts of leadership and service in their churches and communities. We energize the church to move from lack of awareness to including disabled persons into the fabric of worship, fellowship, and outreach.

### องค์กร จอนนี่ แอนด์ เฟรนด์ส์

จอนนี่ แอนด์ เฟรนด์ส์ ตั้งอยู่บนรากฐานความจริงในพระคริสต์ธรรมคัมภีร์และความเชื่อในองค์พระเยซูคริสต์ เราสนับสนุน ส่งเสริม และพัฒนาพันธกิจผู้พิการในคริสตจักรและชุมชนต่าง ๆ ทั่วโลก ศูนย์พันธกิจผู้พิการนานาชาติของจอนนี่ แอนด์ เฟรนด์ส์ เป็นศูนย์กลางกระจายความช่วยเหลือไปยังผู้คนและครอบครัวมากมายทั่วโลกที่ได้รับผลกระทบจากความพิการ

จอนนี่ แอนด์ เฟรนด์ส์ ตอบสนองการทรงเรียกในพระกิตติคุณลูกาบทที่ 14 ที่ว่า “จงออกไปตามถนนและตามหนทางที่มีรั้วรอบขอบชิด บังคับให้พวกเขาเข้ามา เพื่อให้บ้านของเรามีแขกเต็ม” (ฉบับมาตรฐาน 2011)

เรานำเสนอข่าวประเสริฐของพระเยซูคริสต์ไปยังผู้คนและครอบครัวมากมายที่ได้รับผลกระทบจากความพิการ เรารับใช้พวกเขาผ่านทางโครงการต่าง ๆ ทั่วโลก เราฝึกฝน เสริมสร้าง และฟูมฟัก เพื่อให้ผู้ที่ได้รับผลกระทบจากความพิการสามารถใช้ของประทานทั้งในความเป็นผู้นำและผู้รับใช้ของเขาทั้งในคริสตจักรและชุมชน เราส่งเสริมการเปลี่ยนแปลงในคริสตจักรที่แต่เดิมอาจเพิกเฉยต่อผู้พิการ เปิดโอกาสให้ผู้พิการมีส่วนร่วมในพันธกิจต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นการการนมัสการ สามีคัมภีร์หรือการประกาศ



**Dr. Ben Rhodes**

Ben Rhodes is the Manager of Academic Studies at the Christian Institute on Disability at the Joni and Friends International Disability Center. Among other responsibilities, he helps to oversee the international education and training efforts at Joni and Friends. He has a doctorate in systematic theology from the University of Aberdeen, Scotland, and teaches at the Talbot School of Theology, Biola University, when he is not traveling

ดร. เบน โรดส์ ดำรงตำแหน่งผู้จัดการฝ่ายวิชาการที่ศูนย์พันธกิจผู้พิการนานาชาติของจอนนี่ แอนด์ เฟรนด์ และช่วยดูแลเรื่องการศึกษาและอบรมในระดับนานาชาติของจอนนี่ แอนด์ เฟรนด์ ด้านการศึกษา ดร.โรดส์ จบปริญญาเอก ด้านศาสนศาสตร์ระบบ จากมหาวิทยาลัย แอเบอร์ดีน ประเทศสกอตแลนด์ และเป็นอาจารย์พิเศษพระคริสต์ธรรมทาล์บอท มหาวิทยาลัยไบโอโลกา

### **McGilvary College of Divinity, Payap University**

McGilvary College of Divinity at Payap University is an institution and community of believers that aims to equip God's servants for the Church, particularly in Thailand and Southeast Asia that will bring a transformation to life and ministry of the Church, which will lead to a transformation of society on the basis of the Gospel.

It offers Bachelor and Master Degrees in Christian theology. Both programs are accredited by the Thai government and The Association for Theological Education in Southeast Asia (ATESEA).

### **วิทยาลัยพระคริสต์ธรรมแมคกิลวารี่ มหาวิทยาลัยพายัพ**

วิทยาลัยพระคริสต์ธรรมแมคกิลวารี่เป็นสถาบันและชุมชนของผู้เชื่อ ที่มุ่งมั่นเสริมสร้างผู้รับใช้พระเจ้าเพื่อคริสตจักร โดยเฉพาะอย่างยิ่งในประเทศไทยและภูมิภาคเอเชียอาคเนย์ ที่นำการขับเคลื่อนให้เกิดการเปลี่ยนแปลงและพัฒนาชีวิตจิตวิญญาณและพันธกิจของคริสตจักร ซึ่งจะนำไปสู่การเปลี่ยนแปลงและพัฒนาสังคม บนรากฐานพระกิตติคุณ

โดยวิทยาลัยฯ เปิดหลักสูตรคริสตศาสนศาสตร์บัณฑิตและมหาบัณฑิตแก่ผู้สนใจ โดยทั้งสองปริญญาได้รับการรับรองจากทั้งรัฐบาลไทยและสมาคมศาสนศาสตร์แห่งเอเชียอาคเนย์



1) Introduction to Disability ความพิการในลักษณะต่าง ๆ

a. Physical/Intellectual/Developmental disability

ความพิการทางร่างกาย สติปัญญา หรือ พัฒนาการ

b. Impairment: loss or abnormality of typical structure or function (intellect/physique)

ความบกพร่อง: การสูญเสีย/ความผิดปกติของอวัยวะหรือการสูญเสีย/ความผิดปกติของการควบคุมอวัยวะ (ทางร่างกายหรือสติปัญญา)

c. Disability: restriction or lack of ability to perform typical function resulting from impairment

ความพิการ: การมีข้อจำกัดหรือการไม่สามารถทำกิจกรรมตามปกติอันเป็นผลสืบเนื่องจากความบกพร่อง

d. Handicap: disadvantage resulting from impairment or disability interacting with environment designed for typical individuals/groups

ความเสียเปรียบ/อุปสรรค: อันเกิดจากความบกพร่องหรือความพิการ เมื่อต้องดำรงชีวิตอยู่ในสภาพแวดล้อมซึ่งออกแบบมาเพื่อคนทั่วไป

## 2) Disability Around the World สถานการณ์ความพิการของประชากรโลก

- a. 10-20% of the world's population is affected by disability (over 1 billion people)

ร้อยละ 10-20 ของประชากรโลกได้รับผลกระทบจากความพิการ (มากกว่าหนึ่งพันล้านคน)

- b. UN Convention on the Rights of People with Disabilities (2006)

อนุสัญญาว่าด้วยสิทธิของคนพิการ ปี ค.ศ. 2006 (พ.ศ. 2549) โดยสหประชาชาติ

3) Cultural Understandings of Disability การเข้าใจความพิการในวัฒนธรรมต่าง ๆ

a. Social stigma, taboo, curse

ความละอายทางสังคม สิ่งต้องห้าม คำสาป

b. Competing religious worldviews

มุมมองทางศาสนาต่าง ๆ



4) Disability and the Question of Suffering คำถามว่าด้วยการทนทุกข์และความพิการ

a. God's Sovereignty and Human Freedom

การครอบครองของพระเจ้าและเสรีภาพของมนุษย์

b. Providence, Evil, and Suffering

การดูแลของพระเจ้า ความชั่วร้าย และการทนทุกข์

c. Sin, death, and disability in a fallen world

ความบาป ความตาย และความพิการในโลกที่ตกอยู่ในความบาป

5) Disability in the Old Testament ความพิการในพระคัมภีร์พันธสัญญาเดิม

a. Good Creation (Genesis)

การทรงสร้างที่ดี (ปฐมกาล)

b. Gracious Provision in the Law (Leviticus, Exodus)

การดูแลของพระเจ้าที่ปรากฏในธรรมบัญญัติ (เลวีนิติ และอพยพ)

c. Job and Innocent Suffering (Job)

โยบและการทรมานทุกข์โดยไร้ความผิด (โยบ)

d. Prophetic Promise of Future Hope of Redemption (Isaiah-Malachi)

พระสัญญาถึงอนาคตอันเปี่ยมไปด้วยความหวังและการช่วย (อิสยาห์ และ มาลาคี)

6) Disability in the New Testament ความพิการในพระคัมภีร์พันธสัญญาใหม่

a. Luke 14: People with Disabilities as Unexpected Guests of Honor

พระกิตติคุณลูกาบทที่ 14 ผู้พิการเป็นแขกผู้ทรงเกียรติอย่างไม่มีใครคาดคิด

## 7) Jesus and Disability พระเยซูคริสต์กับความพิการ

### a. Incarnation and the assumption of human existence

การเสด็จมาบังเกิดและยอมรับสภาพของมนุษย์

### b. Crucifixion and Resurrection: Jesus' suffering and scars

การถูกตรึงบนกางเขนและการเป็นขึ้นใหม่มาจากความตาย: การทนทุกข์และบาดแผลของพระเยซูคริสต์

8) Disability and Healing in Scripture **ความพิการและการรักษาในพระคัมภีร์**

a. Miracles, physical cure, and spiritual healing

การอัศจรรย์ การรักษาทางร่างกาย และการรักษาทางจิตวิญญาณ

b. The redemption of the body (Revelation)

การไถ่ร่างกาย (วิวรณ์)

9) Disability and the Church: The Call ความพิการและคริสตจักร: การทรงเรียก

a. The People of God, Body of Christ, Temple of the Holy Spirit

การเป็นประชากรของพระเจ้า พระกายของพระคริสต์ และพระวิหารของพระวิญญาณบริสุทธิ์

b. Koinonia and the community

คอยในเนย และชุมชน

c. Ministering out of brokenness

การทำพันธกิจจากความแตกหัก (ความไม่สมบูรณ์แบบ)

10) Disability and the Church: Getting Started ความพิการและคริสตจักร: การเริ่มต้น

a. Evangelism to individuals and their families

การประกาศกับบุคคลและครอบครัวของเขา

b. Discipleship: faith development and using every spiritual gift

การสร้างสาวก: การพัฒนาความเชื่อและการใช้ของประทานฝ่ายจิตวิญญาณทุกประเภท

c. Witness: what kind of community does the church display to the world?

การเป็นพยาน: โลกภายนอกเห็นคริสตจักรเป็นชุมชนประเภทใด



## 11) Disability and the Church: Community Partnerships

### ความพิการและคริสตจักร: ความร่วมมือในชุมชน

- a. Word and Deed: What is the church called to provide?

คำพูดหรือการกระทำ: สิ่งใดที่คริสตจักรได้รับการทวงเรียกให้แบ่งปัน

- b. Partners and Relationships: How is the church able to provide?

คู่มือและความสัมพันธ์: คริสตจักรจะแบ่งปันได้อย่างไร

12) Disability and the Church: Long-term Ministry ความพิการและคริสตจักร: พันธกิจระยะยาว

a. People and Programs: Starting Small

ผู้คนและกิจกรรม: เริ่มต้นจากเล็ก ๆ

b. Leadership and Cultural Change

ผู้นำและการปรับเปลี่ยนวัฒนธรรม

c. Neediness and Boundaries: Sustainable Service

ความต้องการและขอบเขต: การรับใช้อย่างยั่งยืน

## International Family Retreat

In our International Family Retreats, special-needs families receive encouragement and care in the comfort of a safe and accessible family camp environment. They enjoy fun and fully-accessible, age-appropriate activities, along with meaningful conversations with families who understand the challenges of life with disability. The success of a Family Retreat depends not only on the leadership and programming, but on the distinctly Christian community which is carefully nurtured in order for families to feel blessed and supported

### Next Thai Family Retreat

Date: August 11th - 14<sup>th</sup>

Venue: possibly Belle Villa

Theme: I will Follow Him (Psalm 23)



### โครงการค่ายครอบครัวผู้พิการ

โครงการค่ายครอบครัวผู้พิการ (แฟมิลี่ รีทรีต) เป็นค่ายที่ให้โอกาสแก่ผู้พิการและครอบครัวได้รับกำลังใจและการดูแลเอาใจใส่ในสถานที่จัดค่ายซึ่งสะดวกสบายและปลอดภัย โดยผู้พิการจะได้เข้าร่วมทำกิจกรรมสนุกสนานมากมายที่ได้รับการออกแบบเพื่อให้เหมาะสมกับความสามารถและวัยของแต่ละคน ส่วนคนในครอบครัวก็มีโอกาสผ่อนคลายกับกิจกรรมสันทนาการต่าง ๆ ในค่ายยังมีการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการดำเนินชีวิตท่ามกลางความพิการ โดยความสำเร็จของค่ายนั้นขึ้นอยู่กับชุมชนคริสเตียนที่คอยดูแลผู้พิการและครอบครัวเหล่านั้น จนพวกเขาสามารถรับรู้ได้ถึงความรักกำลังใจและพระพรที่มาจากองค์พระผู้เป็นเจ้า

### ค่ายครอบครัวผู้พิการ ครั้งต่อไป

วันเวลา วันที่ 11-14 สิงหาคม

สถานที่ เบลวิลล่า (อาจมีการเปลี่ยนแปลง)

หัวข้อ ข้าจะตามพระองค์ไป (สดุดี 23)

